

# Expo

## AUSSTELLUNGEN IN UND UM LUXEMBURG

### Amnéville

### Tung-Wen Margue: Paysages chinois et Arthur Unger: Périple chinois

sculptures et peintures, Crid'Art (bois de Coulange, tél. 0033 3 87 17 22 22), *jusqu'au 26.2, tous les jours 13h30 - 19h.*

### Arlon

**Aimé Collignon**  
photographies, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 19.2, ma. - sa. 14h - 18h.*

### Bettembourg

**Isabelle Lutz et Pit Nicolas**  
estampes et terre. Galerie B/C2 (63, route de Dudelange, tél. 021 71 09 91 / 021 73 18 38), *du 11.2 au 5.3, je. + ve. 18h - 21h, sa. + di. 15h - 20h.*

### Dudelange

### A la découverte de la Petite Italie

travaux des étudiants en architecture de la Miami University/Oxford/Ohio, photos de Christian Kandzia, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 26.2, je. - di. 15h - 18h.*  
*"Die Entwürfe, meist Skizzen oder Zeichnungen, geben kreative Anregungen zur Belebung und Auffrischung des teilweise renovierungsbedürftigen Düdelerger Viertels"* (ad)

**Justine Blau, Pippa Koszerek, Sneja D.:**  
**Observe - adapt - direct**  
bouts de ficelles, papier peint et chemin de fer, Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), *jusqu'au 17.2, ma. - di. 15h - 19h.*

#### Issues

photographies de Ilaria Bozzi, Emilia Law, Jacky Lecouturier, Aurélie Leporc, Claudia Passeri et Laurie Polson, Galerie Nei Licht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *du 18.2 au 17.3, ma. - di. 15h - 19h.*  
Vernissage le 17.2 à 18h30.

**Jean Rault:**  
**Scènes japonaises**  
photographies, Galerie Nei Licht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 10.2, ve. 14h - 18h.*  
*"Jeunes ou moins jeunes, rondes ou sveltes, ces femmes semblent toujours bien dans leur peau, souveraines. On voit dans leur regard que leur relation avec le photographe est d'égale à égal."* (rw)

### Esch

**Pasha Rafyi:**  
**Verschwende deine Jugend**  
Fotografien, Galerie QG Salzinsel (Kulturfabrik, 116, rue de Luxembourg, tél. 55 44 93-1), *vom 11. bis zum 25.2, Di. 18h - 20h, Sa. 15h - 20h + So. 17h - 19h.*  
Eröffnungs-Trash Party an diesem Freitag, dem 10.2. um 18h30.

**Klaus Ritterbusch:**  
**Paysages industriels**  
peintures, Galerie Schlassgoart (Centre Profilarbed, 66, rue de

Luxembourg, tél. 47 92-23 70), *jusqu'au 24.2, lu. - sa. 9h - 17h.*

**Félix Roulin et Nathalie Le Boulengé:**  
**Rencontre des matières**  
sculptures, Galerie d'Art du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 18.2, lu. - sa. 15h - 20h.*

**Trampoline - Sprongkraaft am Alldag**  
Centre National de Formation Professionnelle Continue (rue Henri Koch, Tel. 54 73 83-427), *bis den 12.2., Fr. - So. 14h - 18h.*

### Ettelbruck

**Mozart, Instinkt eines Genies**  
Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker (1, place Marie-Adelaïde, Tel. 26 81 21 -1), *bis zum 9.4., Mo. - Sa. 14h - 20h.*

### Grevenmacher

**Reliures d'art du XXe siècle**  
prêts de la Bibliothèque nationale de Luxembourg, Maacher Kulturhuef (54, route de Trèves, tél. 26 74 64-1), *du 11.2 au 26.3., ma. - di. 14h - 18h.*  
Vernissage ce vendredi 10.2. à 19h.

### Kockelscheuer

**Psst...! Schléifer**  
Schaufafen, Haus vun der Natur (rte de Luxembourg, Tel. 29 04 04-1), *bis den 24.2., Méi. - Fr. 14h - 18h.*

### Luxembourg

**Animal Champions**  
natur musée (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), *jusqu'au 28.5, ma. - di. 10h - 18h.*

**Roberto Barr**  
peintures, Office City S.A. (5, rue Jean Monnet, tél. 26 42 02 64), *du 17.2 au 16.3, lu. - ve. 9h - 17h.*  
Vernissage le 16.2 à 18h.

**Manon Bertrand et André Haagen**  
sculptures et peintures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-rue, tél. 46 00 11-1), *jusqu'au 4.5, lu. - ve. 8h30 - 17h30.*

**Bodies and Landscapes**  
oeuvres de Marc Angel, Andrea Bender, François Jeune, Lin Yao Kai, Francis Meyer, Michaëlle-Andréa Schatt, Tony Soulié et Marc Wilwert, Galerie Frank Gerlitzki (25, rue Pierre Krier, tél. 26 48 14 16), *jusqu'au 25.2, me. - ve. 13h30 - 19h, sa. 10h - 15h.*

**René Botti:**  
**Folie urbaine**  
peintures, La Galerie (Passage Alfa, 10-16, place de la Gare, tél. 26 95 70 70), *jusqu'au 25.2, lu. - ve. 11h - 19h, sa. 14h - 18h.*

**Empreinte**  
exposition collective de l'atelier de gravures Empreinte Luxembourg, Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *du 15.2 au 5.3, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 19h, di. 14h - 18h.*

**Gérald Engelvin:**  
**Parfums de fruits**  
Beaumontpublic + Königbloc (35, avenue de la Liberté, tél. 26 29 69 15) *jusqu'au 17.2, lu. - ve. 10h30 - 18h20.*

**Jan Fabre:**  
**Le temps emprunté**  
photographies de Newton, De Keyzer, Mapplethorpe, Molder, Swinnen, Braeckman, Vanden Abeele, Bergmann, Stoop et Coulibeuf, dessins pour la scène de Jan Fabre, Beaumontpublic + Königbloc (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), *jusqu'au 25.2, ma. - ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

**Gérard Fromanger:**  
**Rétrospective 1962 - 2005**  
Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 5.3, ma. - di. 10h - 17h.*  
Visites guidées les jeudis à 15h (L) et les dimanches à 10h30 (L) et 15h (F).

**Julian Gil et Norbert Thomas**  
peintures et objets, Galerie Editions Simoncini (22, rue Louvigny, tél. 47 55 15), *jusqu'au 11.3, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

**Hugo Ernst Georg vom Hagen:**  
**Die ersten Luftaufnahmen von Berlin**  
Espace 2 der Galerie Clairefontaine (21, rue du St-Esprit, Tel. 47 23 24), *bis zum 4.3., Di. - Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*  
*"Die vergilbten kleinformatigen Fotos führen dem Ausstellungsbesucher nicht nur die Anfangsschwierigkeiten und den Stolz der Luftpioniere vor Augen, sie dokumentieren auch die Kunstfertigkeit des Leutnants, mit schwerem Fotomaterial im wackeligen Fesselballon recht scharfe Panoramabilder zu machen.* (cw)

**Sony Hippert et Franck Duminil**  
céramiques et peintures, Schortgen Artworks (21, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 25.2, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

**I love you, I love you really**  
oeuvres de Christian Aschman, Marc Couturier, John Lindell, Jean-Christophe Massinon, Jill Mercedes, Marylène Negro et Massimo Pastore, Agence d'Art Contemporain Stéphane Ackermann (57, rue de Strasbourg, tél. 48 38 87), *jusqu'au 11.3, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous*  
*"Exposition qui manque de cohérence intérieure et esthétique, même si certaines oeuvres méritent bien le détour."* (lc)  
**Images mensongères**  
exposition itinérante conçue par la Stiftung Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland, Bonn, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 10.9, ma. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Joy**  
oeuvres de Martin Creed, Cao Fei, Vadim Fishkin, Gelitin, Peter Kogler, Koo Jeong-A, John Körmeling, Michael Lin, Jill Mercedes, Pipilotti Rist, Erwin Wurm et autres, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 5.3, me. - lu. 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Beate Lakotta und Walter Schels: Noch mal Leben, vor dem Tod**  
Fotografien, Chapelle du Rham (1, plateau du Rham), *bis zum 19.3, Mo. - Sa. 15h - 19h.*

**Jorgen Larsen**  
Malerei, Artium Art Gallery, Saal 1 (49, av. Monterey/11c, bd Joseph II, Tel. 26 44 00 66), *vom 15.2. bis zum 8.3., Mo. 14h - 18h, Di. - Fr.*

*10h - 18h, Sa. 11h - 14h.*  
Eröffnung am 14.2. um 18h.

**Les artistes de la galerie et Jessica Hoffmann**  
bijoux de création et peintures, Galerie Orfèo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), *jusqu'au 5.3, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

**Les sculpteurs luxembourgeois dans la collection de la BCEE**  
Galerie d'art contemporain "Am Tunnel" (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), *jusqu'au 21.5, lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.*

**Gast Michels**  
peintures, Galerie Jean Aulner (45, bld. Joseph II, tél. 45 63 70), *jusqu'au 24.2, ma. - sa. 15h - 18h.*

**Mona Lisa**  
oeuvres d'élèves du Centre d'éducation différenciée et de propédeutique professionnelle de Warken, Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, *jusqu'au 1.5.*

**Max Neumann**  
Zeichnungen, Gemälde und Fotografien, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), *bis zum 4.3., Di. - Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

**Manuel Ocampo:**  
**Kitsch Recovery**  
**Program: An Image is Just a Pathetic Attempt to Do Justice to a Picture**  
peintures, Alimentation Générale, Art Contemporain Nosbaum & Reding (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 4.3, ma. - sa. 11h - 18h.*

**Retour à Gorée**  
exposition itinérante sur le thème de l'esclavage contemporain, Espace d'exposition du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster), *jusqu'au 12.2, ve. + sa. 9h - 19h.*

**Rosa Serra**  
sculptures, Galerie Fred Becker (74, avenue de la Faïencerie, tél. 22 62 86), *jusqu'au 11.2, ve. + sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

**Ernesto Villanueva**  
Galerie du Foyer Européen (12, rue Heine), *jusqu'au 14.2, lu. - sa. 16h30 - 18h30.*

**Frank Yvan:**  
**Balade expressionniste à travers des cellules humaines**  
dessins, Konschteck au Info-Video-Center (5, av. Marie-Thérèse, tél. 4 47 43-340), *du 14.2 au 14.4, ma. - ve. 13h - 18h.*  
Vernissage le 15.2 à 18h.

### Mersch

### Der Buchillustrator Alfred Kubin

Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), *bis zum 24.3., Mo. - Fr. 10h - 18h.*

**Über Lebens Kunst**  
Fotografien von Yaph und Malerei von PatientInnen und Angehörigen, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grand-Duchesse Charlotte, tél. 26 32 43-1), *vom 16.2. bis zum 19.2., Do. - So. 8h - 12h, 14h - 18h.*  
Eröffnung am 15.2. um 17h mit anschließendem Vortrag.

### Metz

**Ode Bertrand, Jean Legros, Vera Molnar et Aurélie Nemours:**  
**Chemins divergents**  
Galerie d'Exposition de l'Arsenal (av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 26.3, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.*

### Rodange

**Philippe Aïni**  
peintures, Galerie Recto-Verso (9c, av. Dr Gaasch, tél. 26 50 28 95), *jusqu'au 19.2, me. - di. 14h - 19h30.*

### Saarbrücken

**Christine Berndt:**  
**Marta, Marta und Susanne Wilms:**  
**Cleaning - Träume einer Hausfrau**

Videos, Videofoyer im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 5.3., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

**Margret Eicher:**  
**Nothing is real**  
Collagen, Stadtgalerie (St. Johanner Markt 24, Tel. 0049 681 9 36 83-21), *vom 18.2. bis zum 17.4., Di., Do. - So. 11h - 19h, Mi. 12h - 20h.*

**Ja und Nein - Das Saarreferendum vom 23. Oktober 1955**  
Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 23.4., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

**Andrej Reiser:**  
**Portraits - Domenica - Leningrad**  
Fotografien, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 5.3., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

## Dem Tod ein menschliches Gesicht geben

(cw) - Sich mit dem Tod auseinander zu setzen bedeutet, sich des Lebens bewusst werden, ein Gedanke, den man mitnimmt, wenn man die Aus-stellung "Noch mal leben, vor dem Tod" verlässt, die im Rahmen des Omega 90-Jubiläums gezeigt wird. Es ist eine radikale, eindringliche Ausstel-lung, die mit dem Tabu Tod bricht und zum Nach-denken anregt. Ein Jahr lang haben Fotograf Walter Schels und Autorin Beate Lakotta für ihre engagierte Reportage in der auf das Wesentliche konzentrierten Atmosphäre von Hospizen gear-beitet. Sie haben unheilbar Kranke darum gebeten, sie in ihren letzten Tagen und Wochen mit Fotokamera und Ton-bandgerät begleiten zu dürfen. Dabei bildeten sich Bezie-hungen, die immer wieder mit demselben Ritual endeten: Dem endgültigen Abschiedsfoto.

In "Noch mal leben ..." kommen diese Einzelschicksale zu-sammen. Neben großformatigen Schwarz-Weiß-Fotogra-fien, Doppelporträts, die kurze Zeit vor und unmittelbar nach dem Tod der Porträtierten entstanden, vermittelt ein erzählender Text konkrete Einblicke in das Leben des Ein-zelnen, vom Entdecken der Krankheit über die Auseinan-dersetzung damit bis hin zum Tod. Es sind individuelle Zeugnisse, die unterschiedliche Antworten finden auf die Fragen wie habe ich gelebt, wen geliebt, was geschaffen, was versäumt und was bleibt noch zu tun. Auch die Fotos zeugen mit jeder dokumentierten Pore, jeder Gesichtsfalte, jedem Barthärchen, jedem Augenglanz vom Lebensdurst, von Schmerzen, Angst und Enttäuschungen - vom ganzen Prozess des Loslassens. Die Fotografierten werden dabei nicht als Objekte ästhetischer Inszenierung missbraucht. Es findet keine Verbrämung, keine Verschönerung statt. Der Blick der noch Lebenden wird zum Me-mento mori, der die Frage themati-siert, inwiefern das hoffnungs-volle Selbstbild, das man in sich trägt, auf der Zielgeraden noch bestehen kann.

*Chapelle du Rahm noch bis zum 19. März.*